

Porównanie tłumaczeń Jozuego 8:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy zaś zdobędziecie miasto, wznecicie w mieście ogień.* Uczynicie tak zgodnie ze Słowem JAHWE.** Spójrzcie, rozkazałem wam! ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Po zdobyciu miasta wznecicie w nim ogień! Będzie to zgodne ze Słowem JAHWE. Rozkaz!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy zdobędziecie miasto, podpalicie je. Postąpicie zgodnie ze słowem JAHWE. Patrzcie, ja to wam rozkazuję.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A wzięwszy miasto, zapalicie je ogniem, według słowa Pańskiego uczynicie; patrzajcież, rozkazałem wam.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A wzięwszy, zapalcie je i tak wszystko uczynicie, jakom rozkazał.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy zaś zajmiecie miasto, spalicie je. Uczyńcie według słowa Pana. Oto dałem wam rozkaz.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdy zaś zajmiecie miasto, podpalicie je. Uczynicie tak zgodnie ze słowem Pańskim. Oto taki jest mój rozkaz.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy zdobędziecie miasto, wtedy je podpalicie, postępując zgodnie ze słowem JAHWE. Uważajcie! To wam rozkazuję.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy zajmiecie miasto, macie je podpalić. Postąpicie tak według nakazu JAHWE. Uważajcie! To jest mój rozkaz!”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Po zdobyciu miasta podpalicie je. Wykonajcie wszystko według polecenia Jahwe - uważajcie! Taki oto rozkaz ja wam daję”.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Зробіте за цим словом; ось я вам заповів.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A kiedy weźmiecie miasto – spalcie je ogniem; uczynicie według słowa WIEKUISTEGO. Uważajcie, to wam nakazałem!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A gdy tylko zajmiecie miasto, macie to miasto podpalić. Macie postąpić według słowa JAHWE. Oto wam nakazałem.

¹⁾ Gdy zaś zdobędziecie miasto, wznecicie w mieście ogień : brak w G.

²⁾ ze Słowem JHWH : wg G: z tym słowem, κατὰ τὸ ῥῆμα τοῦτο.